

СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ШКОЛЬНЫХ УЧЕБНИКОВ РУССКОГО ЯЗЫКА НА ПРЕДМЕТ РЕАЛИЗАЦИИ В НИХ ЭТНОКУЛЬТУРНОГО КОМПОНЕНТА

Сапронова А. А.

*(Евразийский национальный университет им. Л. Н. Гумилева,
г. Астана, Казахстан)*

Научный руководитель – д-р филол. наук, профессор Агманова А. Е.

В настоящее время в контексте полиязычного образования остро встает вопрос о том, как работать над формированием межкультурной компетенции уже в школе, так как учебники русского языка являются для учеников порой основным источником получения не только сведений об изучаемом языке, но и информации об этнокультурных особенностях страны изучаемого языка [1, 88].

Учебники, которые используются на занятиях, должны содержать необходимую этнокультуроведческую информацию и отражать наиболее полно актуальный материал ввиду того, что он быстро устареваает. Возникает необходимость привлечения дополнительного материала, связанного с окружающей нас действительностью, отражающего события в стране и за рубежом, а также местный краеведческий материал. Привлечение материала, отражающего связь с реально происходящими событиями, способствует тому, что общение приобретает коммуникативно-мотивированный характер, так как обучаемые испытывают удовлетворение оттого, что могут говорить на русском языке о событиях, которые их волнуют, о которых они хорошо осведомлены.

Успешное формирование межкультурной компетенции возможно путем активного использования в учебниках этнокультурных компонентов, которые будут погружать ученика в среду другой культуры [2]. С целью изучения особенностей отражения этнокультурного компонента в современных учебниках мы проанализировали ряд действующих школьных учебников по русскому языку: российский (Баранов М. Т. и др. Русский язык. 7 класс: учебник для общеобразовательных организаций. – 2-е изд. – М., 2013), казахстанские (Шманова Н. Н. и др. Русская речь: Учебник для 9 кл. общеобразовательных школ с казахским языком обучения. – Алматы, 2005; Сулейменова Э. Д., Сабитова З. К. Русский язык: Учебник для 9 кл. общеобразовательных школ – Алматы, 2009), украинский (Рудяков А. Н., Фролова Т. Я. Русский язык: Учебник для 8-го кл. общеобразовательных учебных заведений с русским языком

обучения. – Киев: Грамота, 2008) и польский (Gorczyca W., Riedl C. Русский язык: Podrecznik dla klasy IV szkol srednich. – Warszawa, 1996).

Результаты анализа позволяют констатировать, что этнокультурный компонент активно реализуется через "учебный текст" и "упражнения".

Из приведенной ниже таблицы, видно, что соотношение этнокультурных учебных текстов и упражнений в рассматриваемых учебниках различно. Одним из основных факторов, определяющих характер этнокультурного материала, является язык обучения. Так, в учебниках для школ с нерусским языком обучения основной упор авторы делают на этнокультурные тексты, которые предназначены для ознакомления с русской культурой, некоторыми особенностями речевого поведения носителей языка посредством более глубокого погружения в этнокультурную языковую среду.

В учебниках для школ с русским языком обучения основной формой сосредоточения этнокультурных компонентов являются лексические и грамматические упражнения, которые направлены на совершенствование уже имеющихся знаний этнокультурного характера.

Таблица 1 – Статистические показатели внедрения этнокультурного компонента

Формы моделирования	Учебники				
	Казахстанский учебник для школ с казахским языком обучения	Казахстанский учебник для школ с русским языком обучения	Российский учебник для школ с русским языком обучения	Польский учебник для школ с польским языком обучения	Украинский учебник для школ с русским языком обучения
Тексты	60 %	43%	24%	75 %	41%
Лексические упражнения	12 %	19%	42%	17%	22%
Грамматические упражнения	28 %	38%	34%	8 %	37%

В процессе восприятия материала этнокультурного характера и разнообразных форм работы с ним ученик усваивает этнокультуроведческие знания, способствующие развитию чувства

гордости и удовлетворения от осознания принадлежности к тому или иному народу, и, что самое важное, это формирует основу для позитивного межэтнического взаимодействия, что приобретает особую актуальность в современной действительности.

1. Жибровска А. Роль и место межкультурных компонентов в преподавании русского языка на русской филологии. – Познань, 2010 – 146с.
2. Агманова А. Е. Усвоение второго языка и межкультурный диалог // Тезисы докладов участников Международного научного симпозиума "Диалог славистов в начале XXI века". – Клуж-Напока, 2011. – С.11-12.

Перекладацькі інновації: матеріали IV Всеукраїнської студентської науково-практичної конференції, м. Суми, 13–14 березня 2014 р. / редкол.: С. О. Швачко, І. К. Кобякова, О. О. Жулавська та ін. – Суми : Сумський державний університет, 2014. – 172 с.